

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 30 (1957)

Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Connaissez-vous les brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office National Suisse du Tourisme?



A pied à travers La Suisse

Ce petit guide propose des voyages en zigzag à travers la Suisse avec une série de conseils pratiques et des itinéraires variés, encadrés de croquis géographiques avec indication des distances kilométriques entre chaque localité. Le texte est à la fois agréable et instructif.

Prix de vente 1 fr.

La Suisse d'aujourd'hui

Cette brochure, dont la rédaction a été confiée à une plume qualifiée, présente la Suisse sous ses aspects les plus divers: son organisation politique, son équipement industriel et agricole, son peuple, ses traditions, ainsi que les voies de communication et la situation de la Suisse dans le monde.

Prix de vente 1 fr.

Autres publications

| Brochures | Prix de vente | Langues |
|--|---------------|---|
| Sur les routes suisses | Fr. 1.— | français, allemand |
| L'alpinisme en Suisse | Fr. 1.— | allemand, français |
| Itinéraires d'art en Suisse | Fr. 1.— | français |
| La Suisse en auto | Fr. —.50 | allem., franç., ital., anglais |
| Anciens vitraux de Suisse | Fr. 4.50 | allem., franç., ital., anglais |
| Les Plaisirs de la Table et la Valselle ancienne en Suisse | Fr. 4.50 | allem., franç., angl. |
| Le Léman | Fr. 1.— | français |
| La Suisse du Nord-Ouest | Fr. 1.— | allemand |
| La Suisse orientale | Fr. 1.— | allemand, français |
| La Suisse, terre de guérison | Fr. —.50 | allem., ital., angl., port., holl., suédois |
| L'enseignement universitaire en Suisse | Fr. —.50 | franç., angl., espag. |
| Ecoles privées en Suisse | Fr. —.50 | en huit langues |
| Petit guide thermal suisse | gratuit | allem., franç., angl. |
| Cliniques privées | Fr. —.50 | en huit langues |
| La pêche en Suisse | Fr. —.50 | en quatre langues |
| Ecole suisse de ski | gratuit | français |
| Lieux de vacances en Suisse | gratuit | allem., franç., angl., ital., espagn., holl. |
| La Suisse romantique | Fr. 3.95 | en librairie allemand, français, anglais, italien |
| Carte touristique de la Suisse | Fr. —.50 | allem., franç., ital., angl., port., espagn., holl. |

Cartes

| | | |
|----------------------------------|----------|--|
| La Suisse en images | Fr. 1.50 | allemand |
| Carte routière officielle suisse | Fr. —.50 | allemand / italien français / anglais |

Publications diverses

| | | |
|---|----------|------------------------------------|
| LA SUISSE, Paysage, art, littérature, culture et histoire | Fr. 16.— | en librairie franç., allem., angl. |
| Numéro spécial de la revue «Suisse» Les 50 ans des CFF | Fr. 2.— | |

| | | |
|-------------------------------|----------|---------------------|
| Cartes régionales (O. Müller) | | |
| 1 série de huit reproductions | Fr. 4.— | textes en 4 langues |
| Chaque reproduction | Fr. —.50 | |

| | | |
|---|----------|--------------------|
| Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg) | | |
| 1 série de neuf reproductions | Fr. 45.— | texte en 2 langues |
| Chaque reproduction | Fr. 5.— | |

Ces brochures, ainsi que plusieurs autres, peuvent être obtenues auprès de l'Office National Suisse du Tourisme, Bahnhofplatz 9, Zurich.

Suchen Sie ein Heimatbuch oder für Ihre Freunde im Ausland ein Reisehandbuch über die Schweiz? – Dann empfehlen wir Ihnen das in deutscher, französischer und englischer Sprache erhältliche Vademekum für Ferienreisende

Die Schweiz

Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte, 320 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 16.—



La Suisse

Paysage, Art, Littérature, Culture et Histoire, 316 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 16.—

Switzerland

Landscape, Art, Culture and History 242 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 16.—

Herausgeber:
Schweiz. Verkehrszentrale
Zu beziehen
durch jede Buchhandlung
oder vom Verlag
Büchler & Co., Bern

Bewährung durch Leistung

Markennamen, besonders solche, die aus Eigennamen gebildet und zu einem Begriff geworden sind, wirken immer eigenartig magisch, anziehend, symbolisch. Solche Markennamen sind meistens Vertrauenszeichen und verbindlich. Nur die Bewährung in der Leistung schafft absolutes Vertrauen bei den Konsumenten und sichert Befriedigung.

Bewährung durch Leistung: das gilt vornehmlich auch für den **Weisflog-Bitter**. Das ist ein schweizerischer Begriff für Qualität. Der Weisflog-Bitter ist ein Bitter **besonderer Art** mit bestimmt wertvollen Eigenschaften; er ist vor allem **mild** und mundet daher angenehm. Das ist gerade heutzutage wichtig, wo auch die Dame, daheim, auf Besuch und im Restaurant, gerne einen Aperitif «genehmigt». 80 Jahre sind es her, seitdem Dr. med. G. Weisflog diesen Bitter zum erstenmal auf den Tisch stellte, nachdem er ihn durch die richtige Zusammensetzung mundgerecht und bekömmlich gemacht hatte. «Weisflog» ist zum geflügelten Bestellwort geworden: man weiß, was man bestellt, und man weiß, was man bekommt: einen Bitter, der, mundartlich gesprochen, «nicht aufhaut», sondern vor und nach dem Essen wohl tut.

Weisflog Bitter!

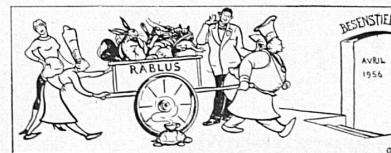
Verlangen Sie auch im Speisewagen
WEISFLOG sec oder gespritzt

Spécialités du patron:

- Homard à l'américaine
- Les cuisses de grenouilles
- Scamps à la vénitienne
- Le saumon à la bâloise
- L'entrecôte negresco
- Le steak de veau aux morilles
- Filet de veau à la broche
- Chicken Curry à l'indienne
- Le soufflé au kirsch de Bâle

Le patron officie lui-même!

Nouvelle de Bâle !!



Gusti Berner

Conseiller de Bouche de la Chaîne des Rôtisseurs
Membre de l'Académie de Gastronomie «Brillat-Savarin», Paris

La **Rôtisserie «Räblus»**
se trouve
maintenant au **Restaurant «Zum Besenstiel»**

Steinentorstrasse 6, à côté de l'Atlantis (Théâtre)
Téléphone (061) 22 69 14 / 24 53 45 (P) Birsigparkplatz

Même direction, en été: **Parkrestaurant «Lange Erlen»**, Open-air-Dancing, 2500 places

MIT DEM BILLIGEREN FERIEN RICHTIGEN FAHRAUSWEIS

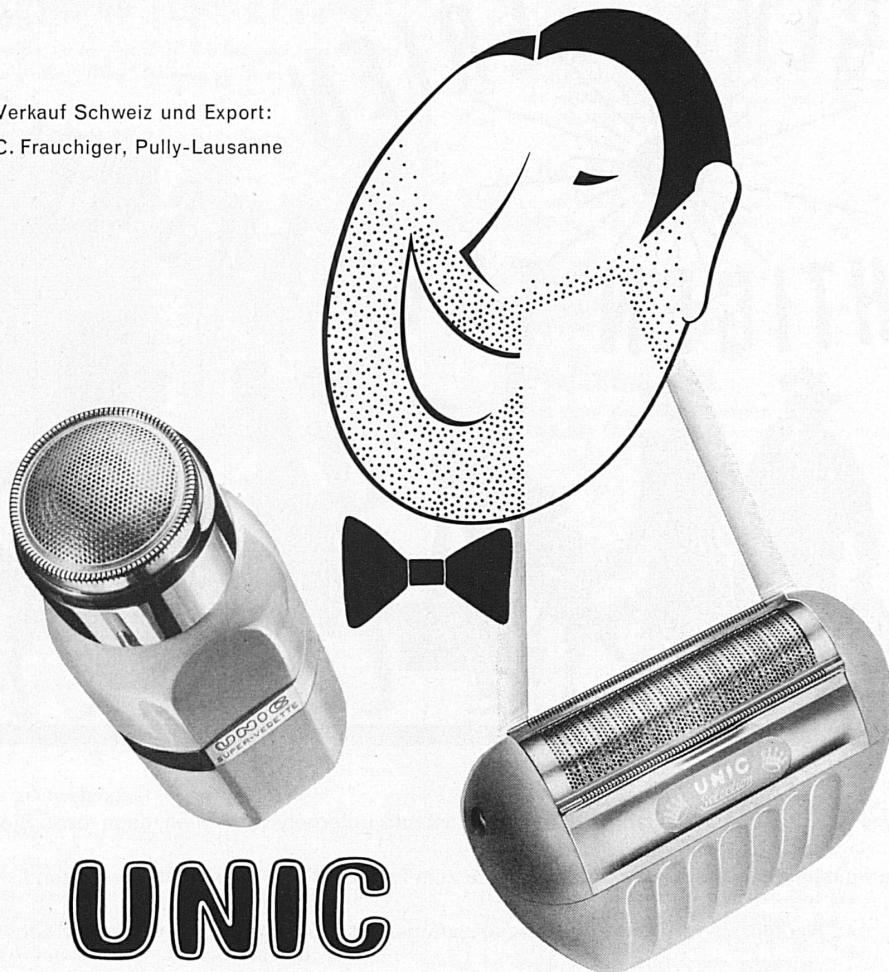


Wenn Sie einen bestimmten Ferienort aufsuchen und dort Ausflüge mit Bahn, Schiff oder Postauto unternehmen wollen, dann lösen Sie am besten ein **Ferienbillett**. Es verbilligt auf bestimmten Strecken schon die Reise zum Ferienort und gewährt die beliebten 5 Ausflüge zur halben Taxe. Gültig 1 Monat. Verlängerung und Nachlösen von weiteren Halbtax-Ausflügen ist möglich. Möchten Sie aber lieber an einigen Tagen wie mit einem Generalabonnement unbeschränkt reisen, dann bestellen Sie ein **Ferien-Generalabonnement**. Es ist 15 oder 30 Tage gültig mit 6 bzw. 12 frei wählbaren Generalabonnementstagen und gibt ausserdem Anrecht zum Bezuge halber Billette auf Bahn, Schiff und Postauto während der ganzen Gültigkeit. — Eine Reihe grösserer Bahnhöfe verfügen auch über verbilligte **Ausflugs- und Rundreisebillette** mit Hin- und Rückfahrt auf verschiedenen Strecken. Geeignet für Wanderungen. Und für die Fahrten mit Ihrer Familie verlangen Sie die beachtlichen **Ermässigungen für die Familie**. Sie können schon bei einer 4köpfigen Familie 1½, Billette betragen. Wenn Sie aber öfters während des Sommers an einen bestimmten Ferienort reisen, dann dient Ihnen wohl am besten ein **Streckenabonnement**, sei es das persönliche für 10 Hin- und Rückfahrten, sei es das unpersönliche für 20 einfache Fahrten, das auch für mehrere Personen gültig ist.

Auskunft und Prospekte erhalten Sie an den Bahnschaltern oder in den Auskunftsbüros SBB



Verkauf Schweiz und Export:
C. Frauchiger, Pully-Lausanne



UNIC

CA Moteurs stationnaires à essence

4-temps
1 cylindre
Puissance 7 CV
à 3000 t/min.

Type 1035 - SRL

4-temps
2 cylindres
Puissance 12 CV
à 3000 t/min.

Type 2055 - SRL

Pour l'agriculture et l'industrie

Refroidi par air
Régulateur incorporé

MOTOSACOCHE S.A. GENÈVE

SUISSE

800^e ANNIVERSAIRE DE FRIBOURG PROGRAMME GÉNÉRAL DES MANIFESTATIONS

Samedi 15 juin

Vernissage des expositions:

Art et histoire de Fribourg

20 à 20.15 h Sonnerie des cloches

dès 20 h Fête populaire dans les vieux quartiers:
Bourg, Alt, Auge et Neuveville

JOURNÉE OFFICIELLE

Dimanche 16 juin

10 h Cathédrale St-Nicolas: *Office pontifical*

Dans toutes les églises de la ville:
cérémonies religieuses

11.50 h Place de l'Hôtel-de-Ville:
Acte commémoratif

14.50 h *Grand cortège historique*
(par tous les temps)

2000 participants costumés

17 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues
dès 20 h Fête populaire dans les vieux quartiers

Lundi 17 juin

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

Mardi 18 juin

15 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

Mercredi 19 juin

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

SOLENNITÉ DE LA FÊTE-DIEU

Jeudi 20 juin

8 h Procession solennelle de la Fête-Dieu

11.50 h Place Notre-Dame: messe militaire

15 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

17 et 20.50 h Cathédrale St-Nicolas:

Concert spirituel par la Société de chant
de la ville de Fribourg et le Chœur
symphonique de la cathédrale,
avec le concours de solistes et de
l'Orchestre de la Suisse romande;
direction: Pierre Kaelin

JOURNÉES DES ENFANTS

Vendredi 21 juin

15.30 h Cortège

14.15 h Parc de la Poya:
jeu scénique – divertissements

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

Samedi 22 juin

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

dès 20 h Fête populaire dans les nouveaux
quartiers: Alt, Beauregard et Pérrolles

JOURNÉE DES VILLES FONDÉES PAR LES ZEHIRINGEN

Dimanche 23 juin

8 à 10 h Arrivée des délégations

10.50 h *Grand cortège*

11 h Place du Petit-St-Jean: *Acte commémoratif*

16 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues
dès 20 h Fête populaire dans les nouveaux quartiers

EXPOSITIONS

16 juin à 15 septembre

Art et histoire de Fribourg

(voir page 6)

SEMAINE GASTRONOMIQUE

16 à 23 juin

Les hôtels et restaurants de Fribourg
serviront leurs spécialités culinaires
(voir programme spécial)

CONCERTS D'ORGUES

24 juin au 15 septembre

Dimanches et jours de fête: 16 h

Jours ouvrables: 15 h

RENSEIGNEMENTS

Office fribourgeois du tourisme,
avenue de Pérrolles 5, tél. (057) 21156
Secrétariat général du comité
d'organisation, avenue de Tivoli 4,
tél. (057) 25841

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office National Suisse du Tourisme
Editore: Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo
Edited by the Swiss National Tourist Office

Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser

Lecteurs de langue française: Ne manquez pas de prendre connaissance des commentaires détaillés se rapportant à nos photographies

Lettori di lingua italiana: Le nostre fotografie sono commentate anche in lingua italiana

To Readers of English tongue: see our detailed comments and photo captions in English

30. JAHRGANG

6

JUNI/JUIN 1957



Schweizer Bier
ist etwas Gutes!

*La bière suisse
est un vrai délice!*

*La birra svizzera
è di primissima
qualità!*

*Swiss Beer is
really delicious!*

*Zwitsers bier
is waardijk iets
bijzonder!*

*Cerveza suiza
bebida deliciosa!*

*Schwyzer Bier
isch öppis Guds!*